



# Lucia Răducea

E-mail: [lucia.raducea@gmail.com](mailto:lucia.raducea@gmail.com)

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

08/2021 – ÎN CURS

**MANAGER DE PROIECT (ÎN DOMENIUL TRADUCERILOR)** UNBABEL

Pregătirea și supervizarea proiectelor de traducere, de la primirea documentelor originale, până la livrarea traducerilor finale către client.

Monitorizarea proiectelor de traducere, astfel încât acestea să corespundă specificațiilor clientului și standardelor internaționale de calitate.

10/2020 – ÎN CURS Iași, România

**ASISTENT UNIVERSITAR ASOCIAT** UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „GRIGORE T. POPA”

Activități de predare a limbii engleze pentru studenții Facultății de Farmacie.

Activități de predare a limbii române ca limbă străină pentru studenții Facultăților de Farmacie și Medicină Dentară.

02/2019 – 07/2021 Iași, România

**REDACTOR** EDITURA POLIROM

Redactarea de cărți din diferite domenii, corectarea ortografică și de punctuație a textelor, precum și verificarea traducerilor din limba engleză.

10/2017 – 02/2019

**MANAGER DE PROIECT (ÎN DOMENIUL TRADUCERILOR)** STAR TRANSLATION SERVICES

Administrarea de proiecte de traducere din limba engleză (în principal), în peste 70 de limbi posibile.

Pregătirea și supervizarea proiectelor de traducere, de la primirea documentelor originale, până la livrarea traducerilor finale către client.

Menținerea unei bune colaborări și comunicări cu filialele companiei „Star” din toată lumea, precum și cu traducătorii-colaboratori ai acesteia.

04/2017 – 10/2017 Luxemburg, Luxemburg

**TRADUCĂTOR STAGIAR** PARLAMENTUL EUROPEAN

Traducerea documentelor cu caracter juridic, utilizate în cadrul ședințelor Parlamentului European, din limbile engleză și franceză în limba română.

Elaborarea unui proiect de cercetare terminologică, al cărui rezultat a fost introducerea în baza de date terminologică a Uniunii Europene (IATE) a zece noi termeni din domeniul economic.

Participare la misiuni de practică în Bruxelles și Strasbourg.

10/2015 – 04/2017 Iași, România

**TRADUCĂTOR** CONTINENTAL AUTOMOTIVE

Traducerea documentelor tehnice ale companiei din limba germană în limba engleză și actualizarea continuă a bazei de date terminologice SDL MultiTerm.

11/2014 – 04/2015

**ENGLISH REVIEWER AND SUPERVISOR** ACADEMIA BRITANICĂ DE AFACERI ȘI COMUNICARE

Traducerea de texte economice din limba română în limba engleză, precum și verificarea traducerilor făcute de ceilalți colegi. Aceste texte sunt utilizate pe piața din Statele Unite ale Americii.

2014 – 2015 Iași, România

**VOLUNTAR** UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA”

Participare activă în cadrul programelor organizate de Universitate pentru studenții anului I sau viitorii studenți ai acesteia.

2014 Iași, România

**VOLUNTAR** MUZEUL NAȚIONAL AL LITERATURII ROMÂNE

Participare activă în cadrul Festivalului Internațional de Literatură și Traducere (FILIT), prin colaborarea cu revista literară „Semne Bune”, în vederea realizării unor activități creative în cadrul festivalului.

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

10/2018 – ÎN CURS Iași, România

**STUDENT-DOCTORAND** Școala Doctorală de Studii Filologice, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”

10/2015 – 07/2017 Iași, România

**DIPLOMĂ DE MASTER** Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”

**Domeniu de studiu** Cultură germană în context european

10/2012 – 07/2015 Iași, România

**DIPLOMĂ DE LICENȚĂ** Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”

**Domeniu de studiu** Limbi Moderne Aplicate (Germană-Engleză)

09/2013 – 02/2014 Alicante, Spania

**MOBILITATE ERASMUS DE STUDIU** Universidad de Alicante

Mobilitate Erasmus de studiu, la Facultatea de Litere a Universității din Alicante, Spania, secția Traductologie.

09/2008 – 06/2012 Onești, România

**DIPLOMĂ DE BACALAUREAT** Colegiul Național „Dimitrie Cantemir”

Profil Filologie (Engleză - intensiv)

## COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
<b>ENGLEZĂ</b>	C1	C2	C1	C1	C1
<b>GERMANĂ</b>	B2	B2	B2	B1	B2
<b>SPANIOLĂ</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>FRANCEZĂ</b>	B1	B2	B2	B2	B2
<b>PORTUGHEZĂ</b>	B2	B2	B1	B2	B1

*Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat*

## COMPETENȚE DIGITALE

Examen ECDL

## COMPETENȚE DE COMUNICARE ȘI INTERPERSONALE

**Competențe de comunicare și interpersonale**

Bune abilități de comunicare, obținute în urma experienței profesionale.

## COMPETENȚE DOBÂNDITE LA LOCUL DE MUNCĂ

**Competențe dobândite la locul de muncă**

Spirit de echipă

Atenție la detalii

Capacitatea de a mă adapta unor situații neobișnuite și de a lucra sub presiune

## ● CONFERINȚE ȘI SEMINARE

---

12/2022 Târgu Mureș

**The International Scientific Conference „Literature, Discourse and Multicultural Dialogue”, ediția a X-a**

---

Participare cu lucrarea „On the genesis of *Rusoaica* novel by Gib. I. Mihaescu”.

10/2022 Târgu Mureș

**The International Scientific Conference „Communication, Context, Interdisciplinarity”, ediția a VII-a**

---

Participare cu lucrarea „About Gib I. Mihaescu's short story in his literary correspondence”.

06/2022 Iași

**Simpozionul Național „Memorialistica românească: între documentul istoric și obiectul estetic”, ediția a VIII-a**

---

Participare cu lucrarea „Corespondența lui Gib. I. Mihăescu”.

09/2021 Iași

**Simpozionul Internațional anual al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”: Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române, ediția a XX-a**

---

Participare cu lucrarea „«Notele de război» ale lui Gib I. Mihăescu – două carnete-jurnal inedite”.

05/2019 Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

**Traducerile Juridice - Perspective Interdisciplinare, ediția a II-a**

---

Participare cu lucrarea „Experiența de stagiar într-o instituție europeană”.

09/2013 Universidad de Alicante

**IV Jornadas Internacionales de Fraseología, Traducción y Didáctica**

---

## ● PUBLICAȚII

---

2023

**Corespondența lui Gib. I. Mihăescu**

---

„Interferențe culturale, lingvistice și geopolitice în spațiul românesc”, Ofelia Ichim (coordonator), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Maricica Munteanu, Veronica Olariu, Ana-Maria Prisacaru, Diana Stroescu (editori), Editura Universității de Vest, Timișoara, 2023, pp. 469-487, ISBN 978-630-327-043-2.

2022

**About Gib I. Mihaescu's short story in his literary correspondence**

---

„Means and Meanings of Communication. Contexts and Interdisciplinarity”, Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru Buda (Editors), Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mureș, 2022, Section: Literature, pp. 234-244, ISBN: 978-606-93691-9-7.

2022

**„Notele de război” ale lui Gib I. Mihăescu – două carnete-jurnal inedite**

---

„Provocări trecute și prezente în evoluția limbii, literaturii și culturii române”, Ofelia Ichim (coordonator), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Ofelia Ichim, Maricica Munteanu, Veronica Olariu, Ana-Maria Prisacaru, Ioana Repciuc (editori), Editura Universității de Vest, Timișoara, 2022, pp. 545-564, ISBN 978-973-125-981-9.

2022

**On the genesis of „Rusoaica” novel, by Gib. I. Mihăescu (with a series of novel aspects)**

---

„Literary Discourse Today. Dialogue and Multiculturalism”, Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, Dumitru-Mircea Buda (Editors), Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, 2022, Section: Literature, pp. 356-368, ISBN: 978-606-8624-02-0.

## ● DEPLASĂRI DE CERCETARE

---

07/2021 – 08/2021

**Deplasare de documentare**

---

Grant de studiu acordat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice, pentru cercetare în vederea întocmirii tezei de doctorat – deplasare la București, Craiova și Bușteni.

09/2020

### **Deplasare de documentare**

---

Grant de studiu acordat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice, pentru cercetare în vederea întocmirii tezei de doctorat - deplasare la Mărășești, Focșani și București.

10/2019

### **Deplasare de documentare**

---

Grant de studiu acordat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice, pentru cercetare în vederea întocmirii tezei de doctorat - participare la evenimentele dedicate comemorării a 84 de ani de la moartea lui Gib I. Mihăescu, în Drăgășani, jud. Vâlcea.

06/2019 – 07/2019

### **Deplasare de documentare**

---

Grant de studiu acordat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Școala Doctorală de Studii Filologice, pentru cercetare în vederea întocmirii tezei de doctorat - deplasare de documentare în vederea elaborării tezei de doctorat, la București (Biblioteca Academiei Române, Muzeul Național al Literaturii Române), Drăgășani (Expoziția Documentară „Gib I. Mihăescu”) și Râmnicu Vâlcea (Biblioteca Județeană „Antim Ivireanul”).

## **CURSURI**

---

05/2019

### **EUROLAN (Junior Spring School in Computational Linguistics)**

---

Participare la EUROLAN (Junior Spring School in Computational Linguistics – Can Computers decode Text Structures? Syntax from a Computational Perspective), ediția a XIV-a, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași și Academia Română, filiala Iași.

04/2015 – 07/2015

### **Managementul Resurselor Umane**

---

Absolventă a cursurilor de Managementul Resurselor Umane, organizate de Academia Britanică de Afaceri și Comunicare.

10/2012 – 04/2013

### **Curs de fotografie**

---

Participare la cursul de fotografie (urmat de o expoziție colectivă de fotografie), organizat de Casa de cultură „Mihai Ursachi” Iași.

2010 – 2011

### **LMT (Liderii Mileniului Trei)**

---

Absolventă a cursurilor de leadership, organizate de Fundația CODECS pentru Leadership.

## **ALTE ACTIVITĂȚI**

---

07/2021

### **Activități de tutoriat**

---

Efectuarea activităților de tutoriat pentru limba română în cadrul Cursurilor internaționale de vară „România - limbă și civilizație”, organizate de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ediția a XLIX-a.

10/2019

### **Participare la Concursul de traduceri „Courier International”**

---

Participare la Concursul de traduceri de texte de presă din limba română în limba franceză, inițiat de Festivalul Internațional de Literatură și Traducere (FILIT) Iași, publicația „Courier International” și Institutul Francez din Iași.

04/2019

### **Atestat de competență în comunicarea plurilingvă panromanică**

---

Participare la proiectul Erasmus+ de intercomprehenșiune în limbile romanice EVAL-IC, în cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

2019 – 2021

### **Activități de monitorizare a desfășurării examenului pentru acordarea gradului didactic II, în cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași**

---